SONETTO 47.

Benedetto sia il giorno e'l mese e l'anno
E la stagione e'l tempo, e l'ora e'l punto
E'l bel paese e'l loco ov'io fui giunto
Da' due begli occhi che legato m'hanno;

E benedetto il primo dolce affanno
Ch'i' ebbi ad esser con amor congiunto,
E l' arco e le saette ond' io fui punto,
E le piaghe ch'infin al cor mi vanno.

Benedette le voci tante ch'io
Chiamando il nome di mia Donna, ò sparte
E i sospiri e le lagrime e'l desio;

E benedette sien tutte le carte
Ov'io fama l'acquisto, e'l pensier mio,
Ch'è sol di lei, sí ch'altra non v'à parte.

SONETT 47.

Sei gesegnet immerdar von allen Tagen,
Du holder Lenzestag und deine guten Stunden;
Ihr schönen Fluren, da wurde ich gefunden
Von zweien Augen und in Bann geschlagen.

O, sei gesegnet, erstes süßes Zagen,
Mit dem die Liebe mich an sich gebunden,
Ihr Liebespfeile, all ihr tiefen Wunden,
Deren Schmerz so gern mein Herz getragen.

Seid gesegnet, ihr heißen Tränen,
Laute Rufe, die ihr wolltet sie ereilen,
Meine Seufzer und du mein endlos Sehnen;

Und seid gesegnet auch ihr, ihr wohlgereimten Zeilen,
Durch die Ruhm ihr erworben mein sinnend Wähnen,
Das sie allein, ja, wer noch sollt' es teilen!

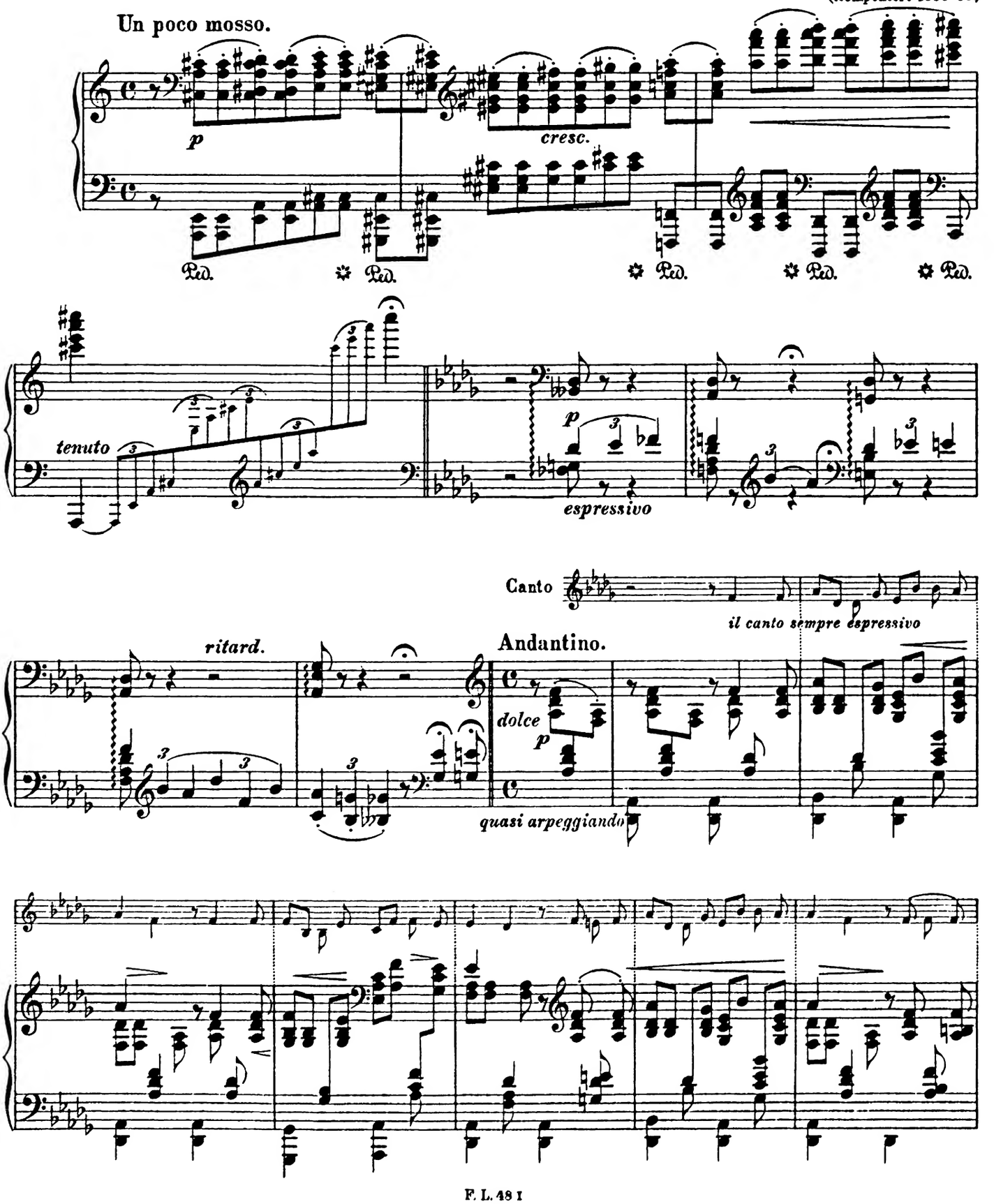
Peter Cornelius.

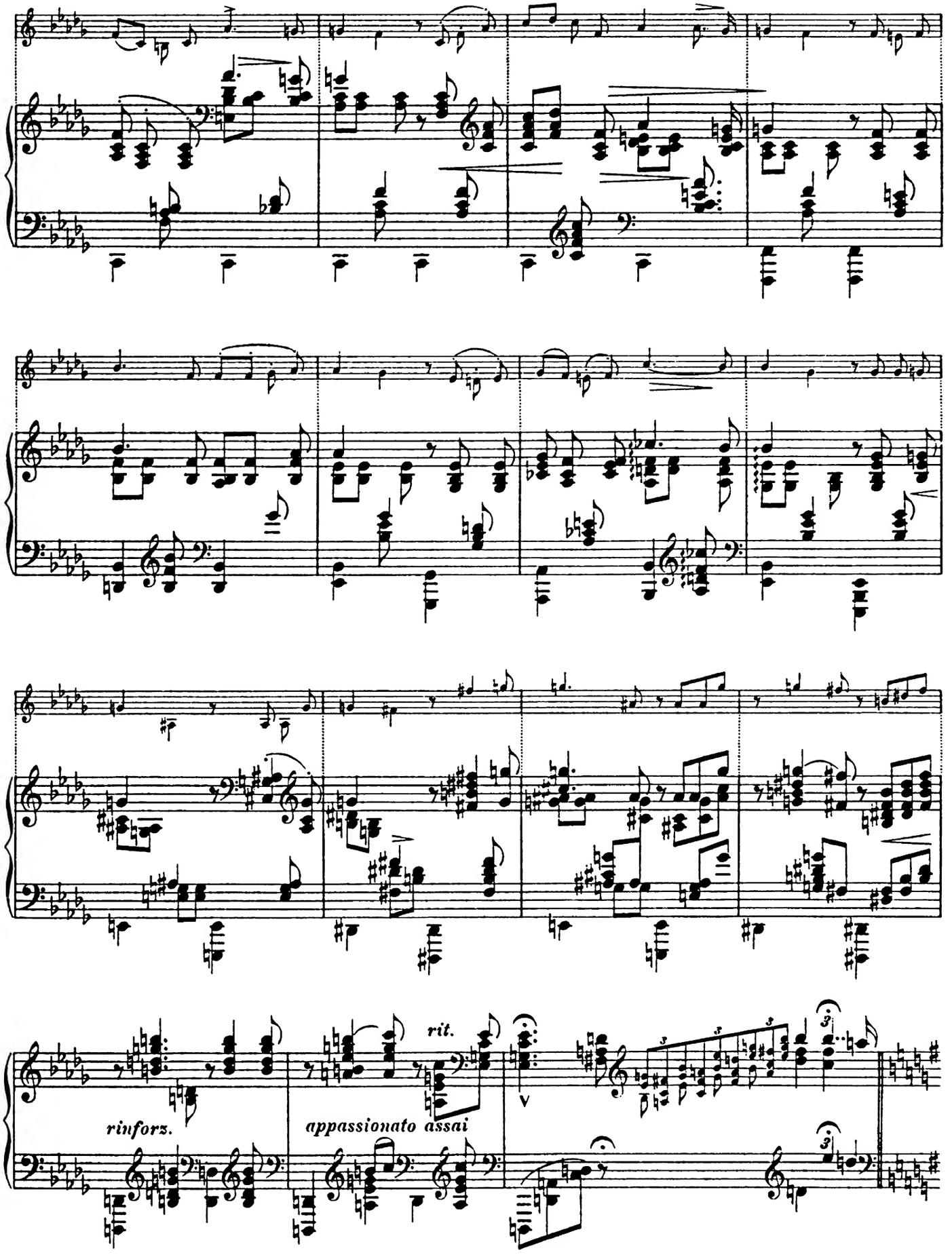
Sonett 47 des Petrarca.

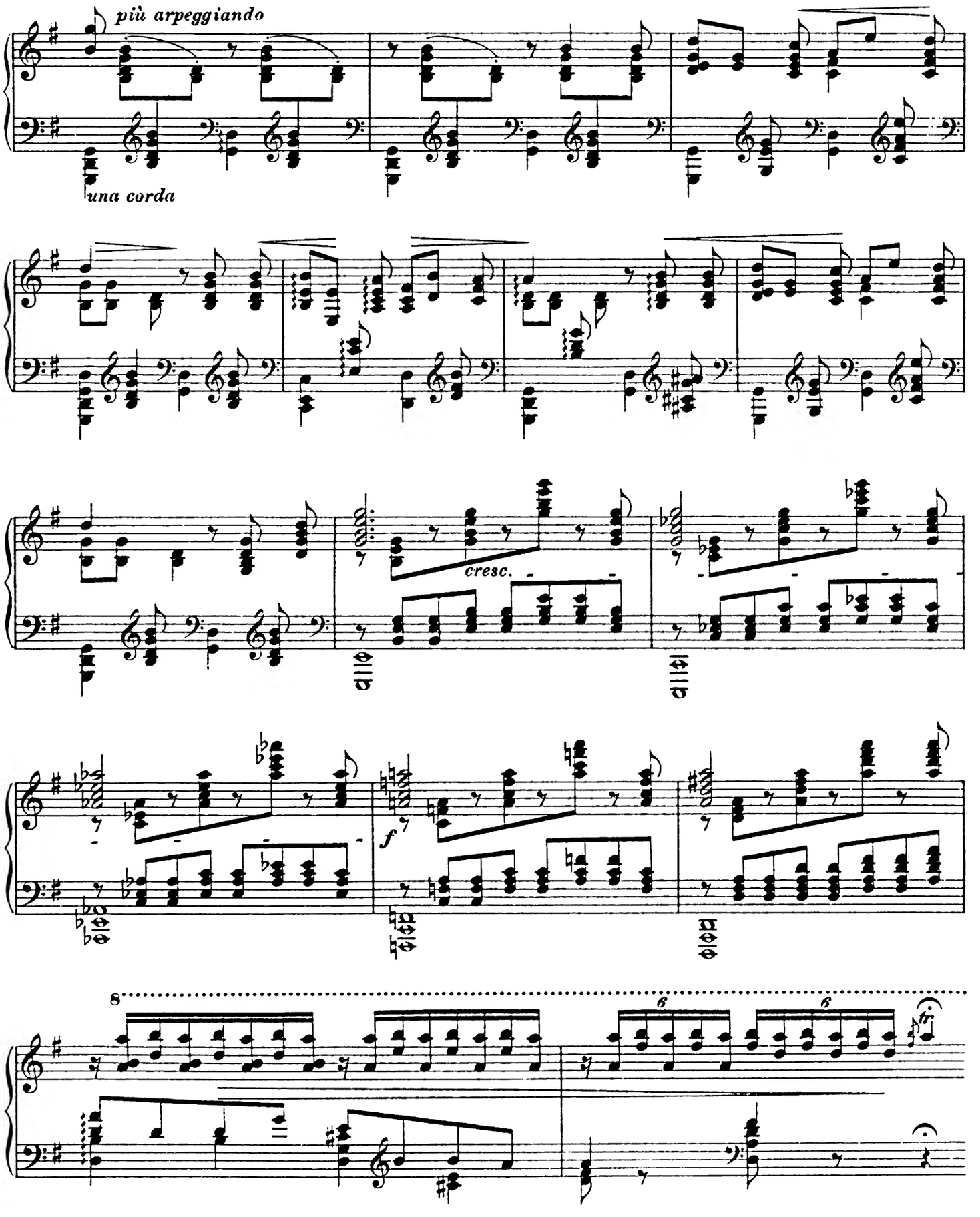
Sonetto 47 di Petrarca. Petrarch's 47th Sonnet.

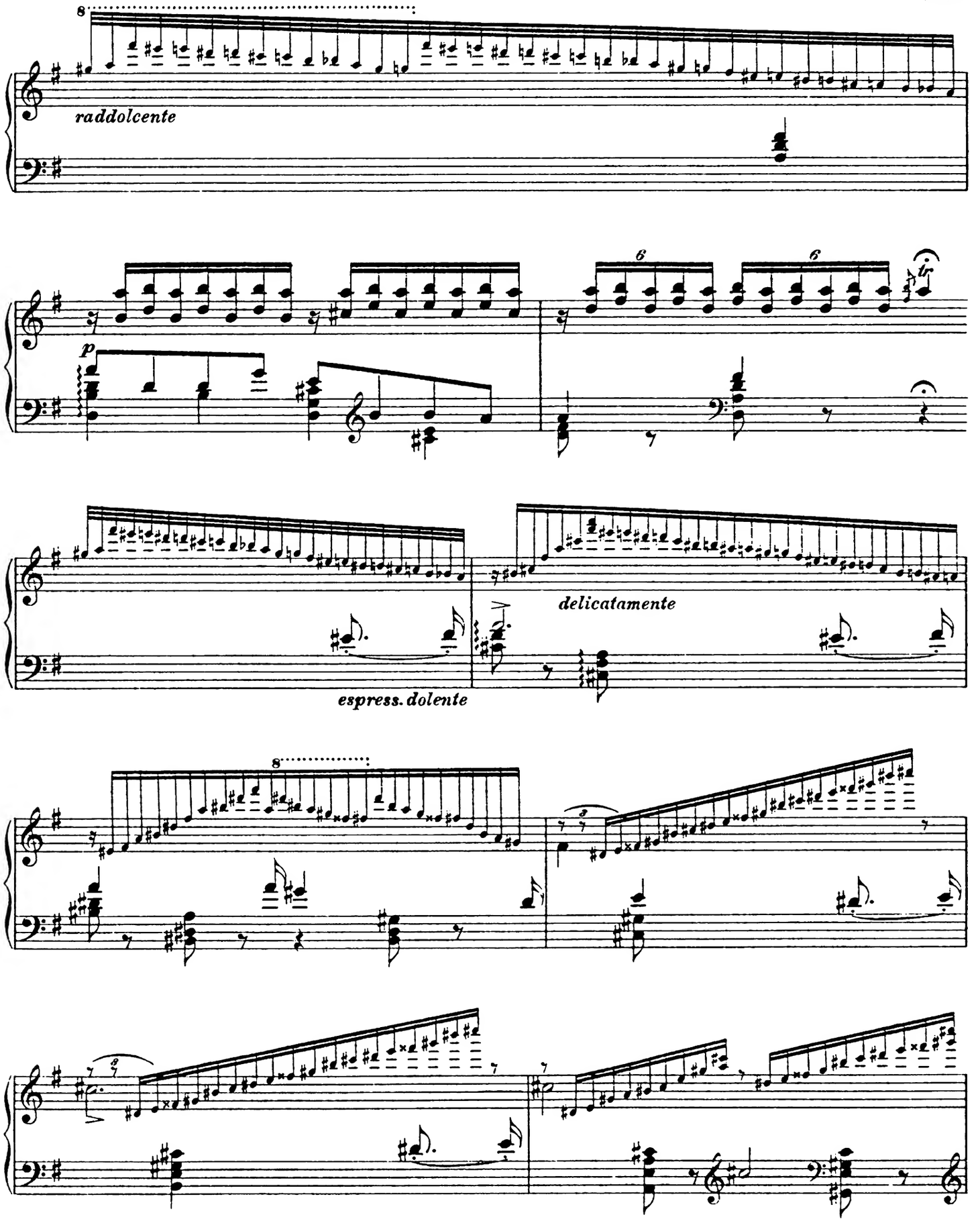
Petrarca 47. szonettje.

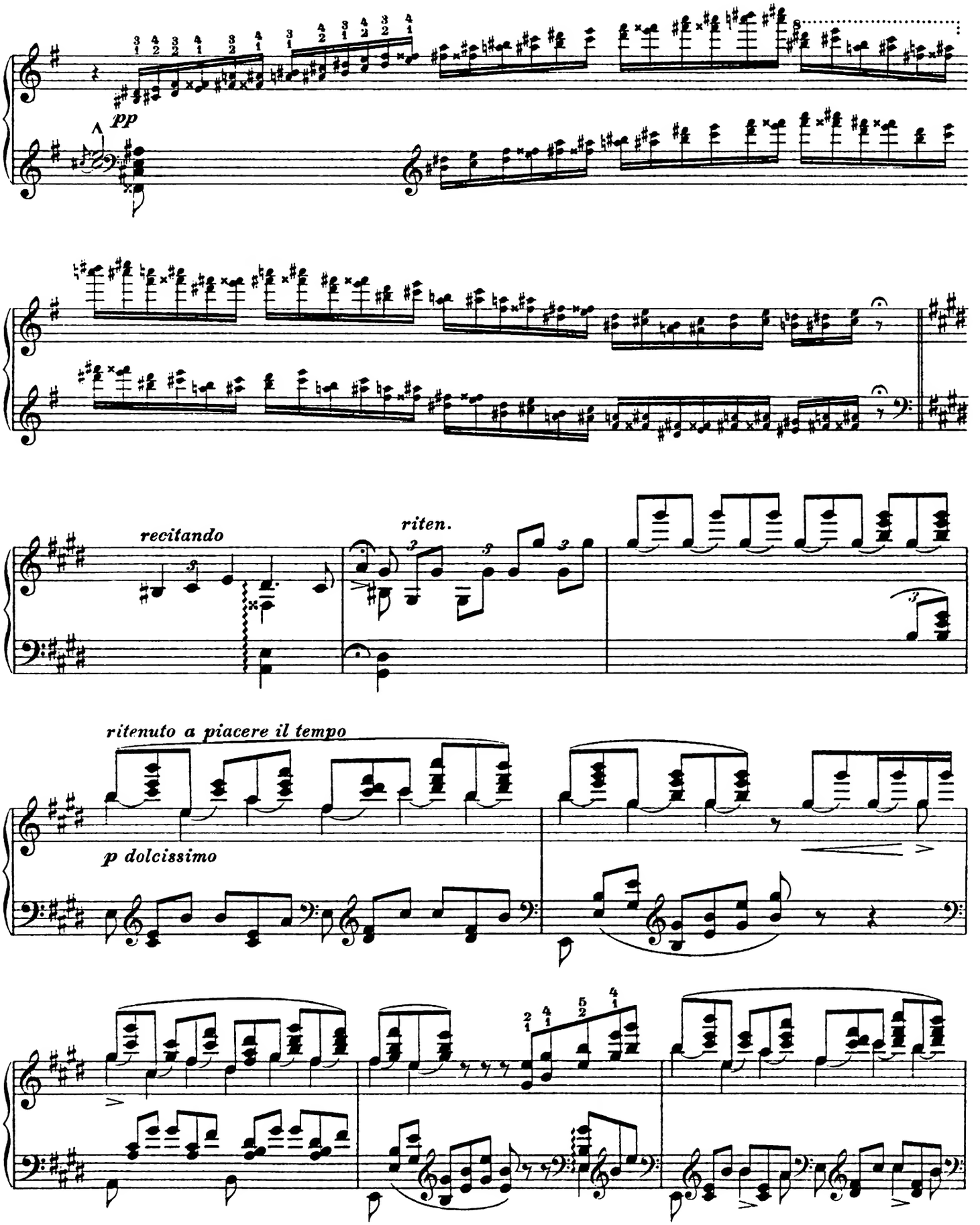
Franz Liszt.
(Komponiert 1838-39.)

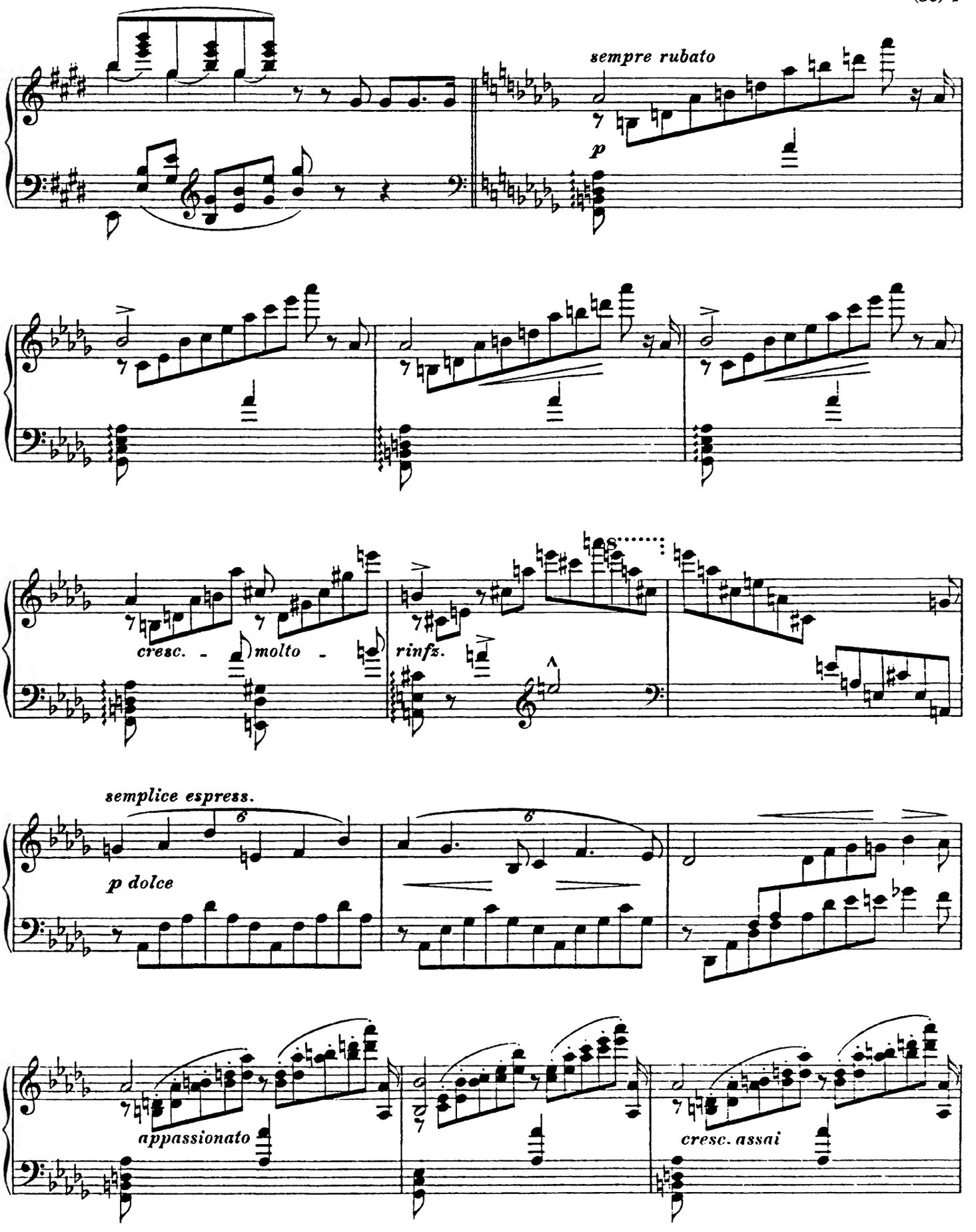


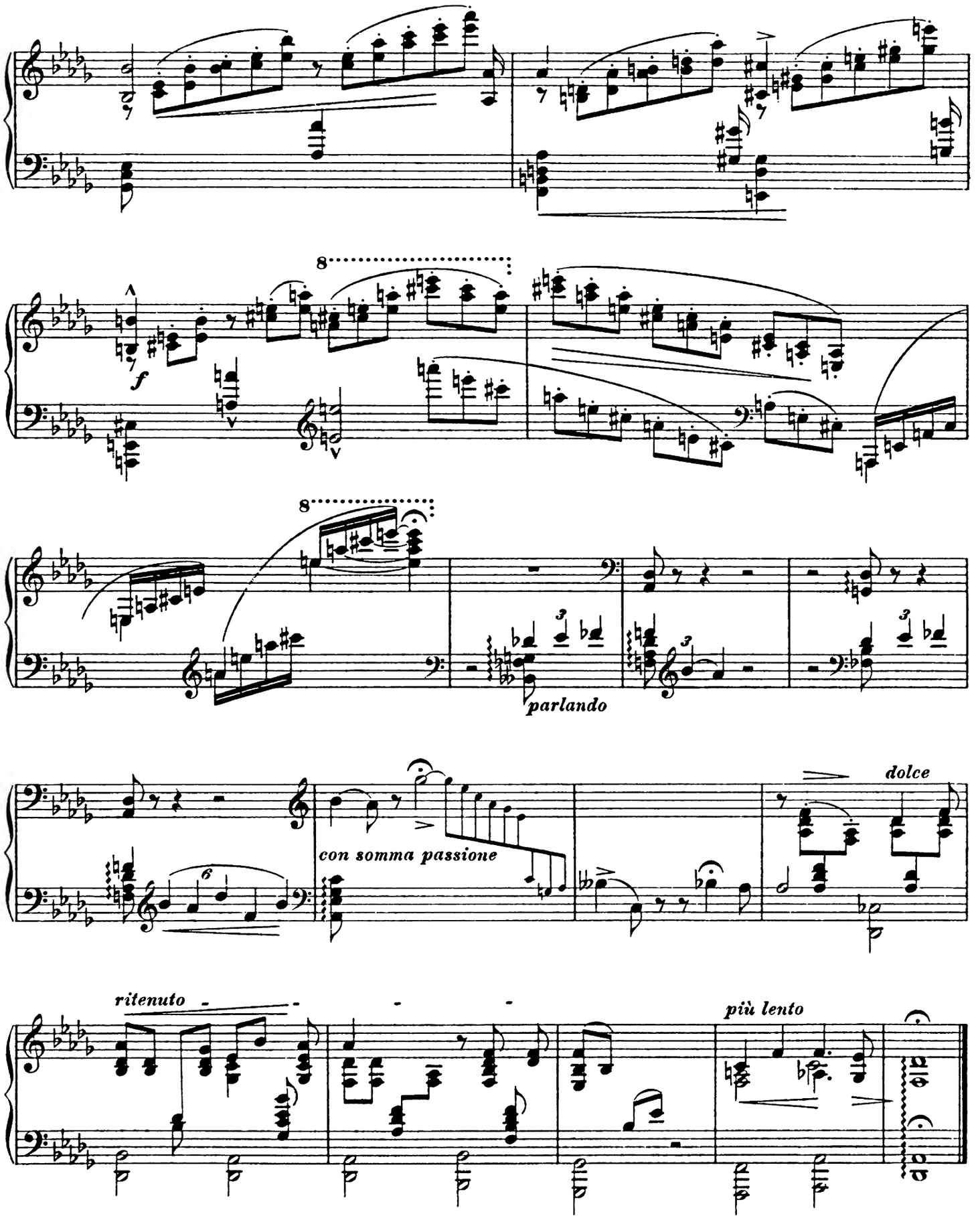

rit.
rinforz.
appassionato assai


più arpeggiando
una corda
cresc.
f
8
6
6
tr


8
raddolcente
p
6
6
delicatamente
espress. dolente
8


pp
recitando
riten.
ritenuto a piacere il tempo
p dolcissimo


sempre rubato
p
cresc. molto
rinfz.
semplice espress.
p dolce
appassionato
cresc. assai


8
f
8
parlando
con somma passione
dolce
ritenuto
più lento